

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 11 août 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant organisation du stage des officiers et agents judiciaires près les parquets", a donné le 4 novembre 1992 l'avis suivant:

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 11 augustus 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de nadere regels betreffende de stage van de gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten", heeft op 4 november 1992 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

Le texte de l'arrêté en projet est ambigu en ce que l'intitulé de celui-ci vise le stage des officiers et des agents judiciaires alors que certains articles du projet ne s'appliquent qu'aux seuls agents stagiaires (articles 4, 1^o, et 5, alinéa 1^{er}, et l'annexe).

L'article 8 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif au recrutement des officiers et agents judiciaires près les parquets prévoit la possibilité d'organiser un stage distinct pour les officiers judiciaires.

Dès lors, il convient que l'auteur du projet précise clairement ses intentions quant au champ d'application de l'arrêté en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.INTITULE.

Sous réserve de l'observation générale, il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté ministériel relatif au stage d'officiers et d'agents judiciaires près les parquets".

.../...

PREAMBULE.

1. Il convient d'insérer un alinéa 2 nouveau rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 17 octobre 1991 relatif aux laboratoires de police technique et scientifique, notamment l'article 10, modifié par l'arrêté royal du 25 novembre 1991;"

2. La fin de l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, doit être rédigée comme suit : "... notamment les articles 2 et 9;"

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. De l'accord du fonctionnaire délégué, l'alinéa 1er doit être complété par les mots "fixées par l'Ecole".

2. Le texte néerlandais de l'alinéa 1er devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. A l'alinéa 3, dans le texte français, le mot "institutions" doit être remplacé par le mot "instructions".

.../...

Article 2.

1. Le pouvoir de fixer "le programme des cours de la formation de base organisée par le commissariat général de la police judiciaire", appartient au Ministre en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité.

L'alinéa 1er est dès lors superflu et doit être omis.

2. A l'alinéa 2, il conviendrait de préciser l'autorité qui désigne l'officier qui assure la direction de la formation.

De plus, il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais à laquelle il y a lieu de remédier.

3. L'alinéa 3 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le règlement est porté à la connaissance des stagiaires".

4. L'alinéa 5 manque de précision.

Il conviendrait de préciser qui fait "l'évaluation" du stagiaire et aussi en quoi consiste les tests auxquels il est soumis.

.../...

Sous réserve de cette observation, il conviendrait de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Il y a lieu de se référer à l'observation générale formulée ci-avant.

Sous réserve de cette observation, il conviendrait de rédiger le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 1o, en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Mieux vaut écrire : "Le stage en brigade et dans d'autres services de police comprend :".

En outre, le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé s'il était tenu compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

L'alinéa 2 du texte néerlandais doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 5.

En ce qu'elle confie à l'officier commissaire général aux délégations judiciaires le pouvoir de fixer les conditions générales auxquelles doivent répondre les maîtres de stage, la délégation contenue dans l'alinéa 3 est excessive. Ces conditions participent des modalités d'organisation du stage et doivent, conformément au fondement juridique du projet, être fixées par le Ministre lui-même (1).

Article 6.

1. De l'accord du fonctionnaire délégué, il est proposé de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"Après chaque période de stage ou à l'issue de chaque mois si la période dépasse ce terme, un rapport ... (la suite comme au projet)".

2. A l'alinéa 2, il faut écrire en français "... sur la base ...".

(1) M. LEROY : Les règlements et leurs juges, Bruylant, Bruxelles, 1987, p. 99 : "Des attributions de compétence réglementaire à des fonctionnaires sont peu fréquentes, et elles portent en général sur des objets de pur détail ou de procédure administrative".

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. A la fin de l'alinéa 3, les mots "de la brigade d'affectation" sont superflus et doivent être omis.

Article 7.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er et de l'alinéa 2 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

1. En raison de l'importance des éléments que le rapport de stage contient, il y a lieu, au regard des principes qui gouvernent la délégation de pouvoirs, de réserver au Ministre le soin d'en fixer le modèle. On écrira dès lors :

"Le rapport de stage et le rapport final sont conformes aux modèles annexés au présent arrêté" (2).

(2) L'annexe jointe au projet vise uniquement la formation de base de l'agent judiciaire stagiaire. Il faudrait prévoir un modèle relatif au stage proprement dit ou modifier l'intitulé de l'annexe en projet.

Article 9.

Mieux vaudrait écrire :

"L'autorité visée à l'article 3, 1^o, est le directeur ... (la suite comme au projet)".

Le texte néerlandais devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise.

ALGEMENE OPMERKING.

De tekst van het ontworpen besluit is dubbelzinnig in zoverre het opschrift ervan de stage van de gerechtelijke officieren en de agenten bedoelt, terwijl sommige artikelen van het ontwerp alleen op de agenten die een stage doormaken van toepassing zijn (artikelen 4, 1^o, en 5, eerste lid, en de bijlage).

Artikel 8 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 betreffende de werving van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten voorziet in de mogelijkheid om een onderscheiden stage voor gerechtelijke officieren te organiseren.

De steller van het ontwerp dient bijgevolg zijn bedoelingen wat de werkingssfeer van het ontworpen besluit betreft, duidelijk te bepalen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.OPSCHRIFT.

Onder voorbehoud van de algemene opmerking wordt voorgesteld het opschrift als volgt te redigeren :

"Ministerieel besluit betreffende de stage van gerechtelijke officieren en agenten bij de parketten".

.../...

AANHEF.

1. Een nieuw tweede lid dient ingevoegd te worden, luidende :

"Gelet op het koninklijk besluit van 17 oktober 1991 betreffende de laboratoria voor technische en wetenschappelijke politie, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 november 1991;"

2. Het slot van het tweede lid, dat het derde lid wordt, moet als volgt geredigeerd worden : "... inzonderheid op de artikelen 2 en 9;"

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

1. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat het eerste lid aangevuld dient te worden met de woorden "die door de school worden vastgesteld".

2. In de tekst van het eerste lid dient het ontbrekende gedeelte aangevuld te worden.

Men schrijve : "zijn de stagiairs gebonden aan de regels die door de school worden vastgesteld".

.../...

3. In de Franse tekst van het derde lid dient het woord "institutions" vervangen te worden door het woord "instructions".

Artikel 2.

1. De bevoegdheid om "het programma van de cursussen van de basisopleiding georganiseerd door het Commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie" vast te stellen behoort krachtens artikel 2 van het genoemde koninklijk besluit van 25 november 1991 toe aan de Minister.

Het eerste lid is derhalve overbodig en dient te vervallen.

2. In het tweede lid zou aangegeven moeten worden welke overheid de officier aanwijst die de opleiding in goede banen leidt.

Bovendien stemmen de Franse en de Nederlandse tekst niet overeen, wat verholpen moet worden.

3. Het zou beter zijn het derde lid als volgt te redigeren :

"Het reglement wordt ter kennis van de stagiairs gebracht".

.../...

4. Het vijfde lid is niet nauwkeurig genoeg.

Er dient gepreciseerd te worden wie de "evaluatie" van de stagiair verricht en waarin de tests bestaan die hij moet ondergaan.

Onder voorbehoud van de zoëven gemaakte opmerking schrijve men "het bijwonen van ... het slagen voor ...".

Artikel 3.

Er dient naar de hierboven gemaakte algemene opmerking verwezen te worden.

Onder voorbehoud van die opmerking schrijve men in het eerste lid, 1^o, "het hoofd" in plaats van "het inrichtingshoofd".

Artikel 4.

Het zou beter zijn te schrijven : "De stage in een brigade en in andere politiediensten omvat :".

Bovendien zou het beter zijn om in het eerste lid de wending "een of meerdere" te vervangen door "een of meer".

.../...

In het tweede lid van de Nederlandse tekst dienen de woorden "en voor wat 6° betreft" door de woorden "en wat 6° betreft" vervangen te worden.

Artikel 5.

De machtiging vervat in het derde lid is buitengewoon in zoverre zij aan de officier-commissaris-generaal voor gerechtelijke opdrachten de bevoegdheid verleent om de algemene voorwaarden te bepalen waaraan de stagemeesters moeten voldoen. Die voorwaarden maken deel uit van de nadere regels voor de organisatie van de stage en moeten conform de rechtsgrond van het ontwerp door de Minister zelf vastgesteld worden (3).

Artikel 6.

1. In overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar wordt voorgesteld het eerste lid als volgt te redigeren :

"Na elke stageperiode, of aan het einde van elke maand indien de stage deze termijn overschrijdt, wordt door de stagemeester ... (voorts zoals in het ontwerp)".

(3) M. LEROY : Les règlements et leurs juges, Bruylant, Brussel, 1987, blz. 99 : "Des attributions de compétence réglementaire à des fonctionnaires sont peu fréquentes, et elles portent en général sur des objets de pur détail ou de procédure administrative".

2. In het tweede lid van de Franse tekst dient men te schrijven "... sur la base ...".

In het tweede lid van de Nederlandse tekst schrijve men "de leider" in plaats van "de verantwoordelijke".

3. Aan het einde van het derde lid zijn de woorden "van de brigade van aanwijzing" overbodig; zij moeten vervallen.

Artikel 7.

In het eerste lid van de Nederlandse tekst dienen de woorden "van elke stageverslag" door de woorden "van elk stageverslag" vervangen te worden.

In het tweede lid schrijve men "opmerkingen" in plaats van "bemerkingen".

Artikel 8.

1. Wegens het belang van de gegevens die het stageverslag bevat, dient gezien de beginselen die de overdracht van bevoegdheid regelen, het vaststellen van het model ervan door de Minister te worden weggelegd. Derhalve schrijve men :

.../...

"Het stageverslag en het eindrapport zijn conform de modellen die bij dit besluit worden gevoegd" (4).

Artikel 9.

Het zou beter zijn te schrijven :

"De overheid bedoeld in artikel 3, 1°, is de directeur ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In de Nederlandse tekst dienen de woorden "zal opgenomen zijn" door de woorden "opgenomen zal zijn" vervangen te worden.

(4) De bijlage gevoegd bij het ontwerp heeft alleen betrekking op de basisopleiding van de gerechtelijke agent die stage maakt. Er zou in een model dat de eigenlijke stage betreft voorzien moeten worden of het opschrift van de ontworpen bijlage zou gewijzigd moeten worden.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. P. BOUVIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. BOUVIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.